



# VERANOSCOPIO

SUPLEMENTO TURISTICO

**World  
Class**

E.V.T. Leg. 7001



# NEW YORK

**DELE DOS  
MORDISCOS  
A LA BIG  
APPLE**

N.Y. no admite  
sentimientos tibios:  
Se la ama  
o se la aborrece.  
Cualquiera sea la  
emoción que a Ud. le  
despierte, en su  
primera o  
subsiguientes  
visitas, lo cierto es  
que no podrá  
evitar transitar el  
circuitu turístico  
tradicional.

**LO QUE LE  
OFRECEMOS  
ES SOLO PARA  
EXQUISITOS.**



PAIHUEN, Parque Nacional Lanin,  
San Martin de los Andes.  
Tiene la solución para sus vacaciones.  
UN COMPLEJO 5 estrellas, con todas  
las posibilidades: cabalgatas, navegación,  
tenis, gimnasia, sauna, excursiones,  
yoga, recreación y mucho más.

*¡Últimas Plazas Disponibles!*

Aquí Vamos:

**EL ANTIDEPRE**

SOLO PARA SINGLES  
INTERCLUB-PAIHUEN

SALIDAS:

20/dic al 27/dic (Con Fiesta de Navidad)

28/dic al 01/enero (Fiesta de Año Nuevo)

**u\$s 580**

*Todo incluido,  
el avión  
¡también!*

RESERVAS, SU AGENTE DE VIAJES O:

**Interclub**

**PAIHUEN**

EN Bs. As. Julio A. Roca 751 5°  
331-8789 34-3111/3193/3574

**WORLD CLASS**

E.V.T. Leg. 7001  
C. Pellegrini 1061 5° B  
312-1166/4509

# Dele dos mordiscos a N.Y.



raudos autos cruzan el puente mientras un helicóptero lo sobrevuela.

Unos pocos minutos y ya estará en la isla. Todos bajan presurosos y se sumergen en un ómnibus. Ud., por favor, sígalos. Saque los diez centavos que guardó en el bolsillo e introdúzcalos en la alcancía y déjese conducir por la central y única calle de la isla, la Main St. Poco a poco la irán abandonando, cuando el conductor le pregunte dónde va es señal de que debe bajar.

Unos breves instantes de desolación: ¿Qué hago aquí en esta isla con doscientos años de historia sólo acompañada con mi cámara de fotos? Primero: no desespere. Diríjase hacia el oeste apenas una cuadra y comience a disfrutar la ribera y el silencio. Observará a residentes sentados en los bancos conversando sobre intrincados problemas de familia, leyendo o simplemente cara al cielo. Deléitese con los nogales, los ginkgo biloba, tilos, helechos y todas las variedades de árboles que irá reconociendo.

Un poco más adelante emerge sobre su izquierda una iglesia que parece rescatada del cuento de Hansel y Gretel. Tal vez, la más pequeña que haya conocido hasta el presente. Algún joven la dibuja y los más chicos, bajo la atenta mirada de sus mamás, corren alrededor de ella.

Después de varias apretadas al disparador de la cámara es posible que sienta deseos de tomarse un respiro gastronómico. Tiene varias opciones, pero si lo que quiere es no tener complicaciones idiomáticas enfrente de la iglesia hay un café atendido por portorriqueños.

Terminado el intervalo siga hacia el sur, pase bajo el puente y siéntese usted también en uno de los bancos frente a la balustrada donde seguramente se habrá detenido una gaviota. El único ruido será el de la plomada de la caña de algún ocasional pescador cuando entra en el agua o el de una ardilla correteando sobre las hojas. Ahora sí comienza la parte fuerte del show. Frente a usted el sol se habrá escondido detrás de los edificios de Manhattan y el cielo se está incendiando. Amarillo, naranja, rojo, indigo. Al mismo tiempo, lentamente, se iluminan las cúpulas y podrá jugar a identificarlas. El Empire State, las Naciones Unidas, la de la marca de autos (para mi gusto la más linda), las Twin Towers. Una sombra se desliza sobre el río, es una barcaza silenciosa con su misterio que nunca revelará. De dónde viene? Adónde va?

Animese a tararear la melodía que tantas veces cantó con Simon y Garfunkel: el puente de la 59 St. Sí, la

fantasía se ha hecho realidad: Ud. está viendo N.Y. como si fuera una gigantesca postal pero mejor, porque tiene vida.

Puede quedarse todo lo que su corazón y sus recuerdos le pidan, pero debo avisarle que el último cable carril parte a la 2 AM.

Ahora son menos los que la acompañan en el regreso. La avenida que va hacia el sur parece un río de sangre, la que sube hacia el norte es un escándalo de luz. El hechizo renovado lo puede volver a sentir mañana, no tendrá más que llegarse nuevamente hasta la 59 St. y la Segunda y repetir el itinerario.

Pero para mañana temprano tiene reservada otra experiencia.

## Segundo Mordisco

Esta vez desde la 59 St. hacia el oeste con la imprescindible compañía de un automóvil. Consejo: que la conduzca un tercero para que sus ojos sólo se dediquen a grabar paisajes.

Bueno, bordeé el Central Park por la 8ª Av., suba hasta el mítico Harlem, tome por la San Nicolás Av. y desembarcará en el Fort Tryon Park. Un enclave de vegetación en el medio del cual se encuentra "The Cloisters" que traducido a lengua vernácula significa "Los Claustros". Son un conjunto de construcciones medievales bajo el patrocinio del Museo Metropolitano, en cuyo contexto se exhiben esculturas, tapices, cristales, manuscritos, pinturas, altares, retablos y muebles. La muestra está organizada desde el período románico (1000 D.C.) hasta el gótico (alrededor del 1520). Un pedacito de Europa en pleno N.Y.

Lo que resulta francamente encantador es recorrer los claustros con columnatas de mármol de las tonalidades más insospechadas, plantas y flores. Si, flores cualquiera sea la estación del año. Al tiempo que su vista se entusiasma, sus oídos son inundados por suaves melodías barrocas. Sin darse cuenta se encontrará en una terraza sobre el serpenteo río Hudson, desde donde le será posible admirar las barrancas cubiertas de vegetación.

El panorama es espléndido en toda época del año, la majestuosidad de los árboles nevados, la floración primaveral, el verde intenso del verano, el dorado-rojizo del otoño. El río luce aquí y allá lunares blancos, son las pequeñas marinas instaladas en sus márgenes. Podrá gratificarse viendo el sereno paso de veleros.

El museo no es grande pero las piezas que atesora son de gran valor estético. Se cumple el famoso principio: lo breve si bueno dos veces bueno. Por supuesto, cuenta con el infal-

table negocio de recuerdos donde podrá adquirir desde réplicas certificadas hasta tarjetas para enviar a sus amigos.

Antes de volver al ruido de la ciudad es aconsejable visitar la catedral de San Juan el Divino, en Amsterdam Av. y 112 St. Es la más grande estructura gótica del mundo. Hay siete capillas, una por cada una de las lenguas que representan el carácter internacional de N.Y. Por lo menos deténgase en la dedicada a San Martín de Tours, tendrá reminiscencias del patrono de Buenos Aires.

Son destacables el batisterio, el púlpito y los vitrales. Algunos de estos últimos están dedicados a conmemorar diversos aspectos de la Declaración de la Independencia del 4 de Julio de 1776, detalle no usual en las iglesias.

Antes de irse dé una mirada cuidadosa a las puertas de acceso con espléndidos bajo-relieves en bronce las que fueron construidas en París en la misma aceria que lo fue la estatua de la Libertad.

Ya casi desfalleciente intente un recorrido por los jardines que rodean la Catedral. Valen la pena.

Es interesante regresar bordeando el río Hudson con tiempo para detenerse a contemplar el paisaje y conseguir que algún nativo o el chofer le tome unas fotos. Sino, con el tiempo, Ud. creará que fue su imaginación la que le hizo creer que estuvo allí.

Espero que a la altura de la 60 St. le pida al chofer que gire hacia la 9ª Av. y decida reponer fuerzas almorzando en alguno de los restaurantes pakistaníes de la zona. La comida le resultará sorprendentemente sabrosa y con reminiscencias de la patria lejana. Atención: si es amante de las bebidas etílicas deberá comprarla en el negocio más cercano y apoyarla tranquilamente en la mesa. En esos restaurantes no se vende alcohol, pero no se oponen a que usted lo consuma.

Una pasada por el Lincoln Center para adquirir una entrada para una de las tantas funciones vespertinas y la organización de la actividad nocturna queda a su cargo.

Atrevase a darle estos dos mordiscos a la Gran Manzana (Big Apple, para que se vaya acostumbrando), para su tranquilidad le aseguro que no constituyen pecado que requiera un acto de contricción. Al contrario, se arrepentirá de no haberlos dado cuando su mejor amigo le cuente que él sí vivió esa experiencia.

N.Y. no admite sentimientos tibios: se la ama o se la aborrece. Cualquiera sea la emoción que a Ud. le despierte, en su primera o subsecuentes visitas, lo cierto es que no podrá evitar transitar el circuito turístico tradicional.

De sur a norte verá la estatua de la Libertad, las torres gemelas, el muelle 17 y Fulton Market, el barrio chino, el italiano, al Soho, Greenwich Village, y desde allí por la 5ª Avenida hasta el Central Park. Obligadas recorridas por los museos: el MOMA (Museo de Arte Moderno), el MET (Metropolitano), el Whitney, el Guggenheim. Y por supuesto las grandes tiendas! Nadie puede resistirse a ellas. Tironear de un vestido en liquidación con una elegante en cuyo saco observó la etiqueta de una firma francesa o extasiarse con los artículos de golf constituye un placer.

Le proponemos dos nuevos mordiscos a la Gran Manzana, como llaman los neoyorkinos a su ciudad.

## Primer Mordisco

En la mañana consulte el periódico o escuche el noticioso y asegúrese a qué hora se pone el sol. Dos horas antes lléguese hasta Park Av. y 59 St., por ésta encamínese hacia el este. Al

llegar a Lexington Avenue resista la tentación y no entre en el Bloomingdale's. Al arribar a la 2ª Av., a su izquierda verá unas escaleras que la conducen a un nivel superior donde se encuentra una estación de cable carril. Súbalas, adquiera un pasaje de ida y vuelta que cuesta US\$ 1,40 y si le devuelven 10 centavos guárdelos. En caso contrario, verifique tener una moneda de ese valor, la va a necesitar. A esta altura se estará preguntando a dónde la estoy enviando, verdad? Pues a la isla de Roosevelt en el medio del río East. Instálese en el vehículo y comience a observar el panorama que la rodea: el puente de la 59 St. que lleva al barrio de Queens, la isla en cuestión y por supuesto el río con los puentes que lo cruzan y los barcos que lo surcan: a lo lejos Brooklyn.

Mientras tanto los lugareños también habrán subido, por lo que al girar su cabeza se encontrará con niños que vuelven del colegio con mochila al hombro, una señora que le hace mohínes al bebe que la mira desde el cochecito, señores enfrascados en el New York Times, una rubia glamorosa vestida con elegantísimo tailleur y zapatillas que ojea la última Vanity Fair. La puerta se cierra y comienza el deslizamiento sobre el río, a su izquierda





Agradecemos al Señor Presidente de la Nación,  
Dr. CARLOS S. MENEM y demás autoridades competentes,  
la oportunidad que nos han brindado para poder ofrecer  
nuestros servicios a los usuarios de la REPUBLICA ARGENTINA,  
como resultante del nuevo rumbo económico implementado.

## WORLD AIRWAYS

*Presenta sus vuelos a ORLANDO desde Buenos Aires  
y a Miami desde CORDOBA.*

**Directo sin escalas en DC 10-30**



*Máxima excelencia en servicio a bordo.*

**Para todos los presupuestos!**

# ORLANDO-MIAMI

### PROGRAMA I

**20 Días - 19 Noches**  
7 noches de alojamiento en ORLANDO  
con visitas incluidas a: Walt Disney World,  
EPCOT Center, MGM, Sea World, 1 visita a  
Medieval Times, Universal Studios.  
Transportación terrestre Orlando - Miami.  
7 días de CRUCERO por el CARIBE con  
pensión completa.  
6 noches de alojamiento en MIAMI.  
6 días de automóvil kilometraje ilimitado.  
Traslados. Impuestos en los hoteles.  
Propinas p/equipaje. Coordinador.

Precio p/persona base doble: US\$ 2.399.-  
Menores de 12 años (hasta 2)  
comp. habitación, c/u: US\$ 1.499.-

**Salidas: Enero, 2-9-16-23-30 / Febrero, 6-13-20-27**

### PROGRAMA II

**14 Días - 13 Noches**  
7 noches de alojamiento en ORLANDO  
con visitas incluidas a: Walt Disney World,  
EPCOT Center, MGM, Sea World, 1 visita a  
Medieval Times, Universal Studios.  
Transportación terrestre Orlando - Miami.  
1 día de CRUCERO a las BAHAMAS con  
pensión completa.  
6 noches de alojamiento en MIAMI.  
6 días de automóvil kilometraje ilimitado.  
Traslados. Impuestos en los hoteles.  
Propinas p/equipaje. Coordinador.

Precio p/persona base doble: US\$ 1.699.-  
Menores de 12 años (hasta 2)  
comp. habitación, c/u: US\$1.099.-

### PROGRAMA III

**14 Días - 13 Noches**  
7 noches de alojamiento en ORLANDO  
con 4 visitas incluidas a: Magic Kingdom.  
Transportación terrestre Orlando - Miami.  
6 noches de alojamiento en MIAMI.  
6 días de automóvil kilometraje ilimitado.  
Traslados. Impuestos en los hoteles.  
Propinas p/equipaje. Coordinador.

Precio p/persona base doble: US\$ 1.499.-  
Menores de 12 años (hasta 2)  
comp. habitación, c/u: US\$ 969.-

**Salidas: Enero, 3-10-24-31 / Febrero, 7-14-21-28 / Marzo, 6-13-20-27**

### PROGRAMA IV

**14 Días - 13 Noches**  
7 noches de alojamiento en ORLANDO, entrega de  
documentación y asesoramiento general.  
Automóvil por 2 semanas  
con kilometraje ilimitado.  
6 noches de alojamiento en MIAMI.  
Precio p/persona base doble: US\$ 1.199.-  
Menores de 12 años (hasta 2) comp. habita-  
ción, c/u: US\$ 899.-

**TICKETS SIN SERVICIOS TERRESTRES EN VENTA  
"EXCLUSIVAMENTE" A TRAVES DE LOS AGENTES DE VIAJES**

*Desde  
CORDOBA!*

**A partir del 21/01/92 y hasta el 31/03/92  
salidas todos los MARTES en vuelo  
directo sin escalas a MIAMI.**

*Los programas para estas  
salidas solicítelos a su  
Agente de Viajes local  
a partir del 19/12/91.*

**PROGRAMAS I y II:**  
40% de anticipo y saldo en  
3-6-9 y 12 cuotas,  
al 8% de interés anual

con las siguientes tarjetas de crédito:



**A poseedores de cualquier Tarjeta de Crédito:  
FINANCIACION A SOLA FIRMA.  
PROGRAMAS III y IV:**  
30% de anticipo y saldo  
en 24 cuotas fijas.

Agente Gral. en Mendoza:



Espejo 95 - Tel. 250008

Agente Gral. en ROSARIO:



Rioja 1151 - 8º p. of. 2- Tel: 60792

*Nueva  
Dirección:*



OPERADOR RESPONSABLE

**Metrotur**  
EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO S.R.L.



25 de MAYO 432 - 9º Piso - (1002) - Cap. Fed.  
Reservas y Ventas Tels: 312-9342/9109/8307/8012/9616  
Dpto. Contable Tel: 311-2754 - FAX: 313-4194

**ASSIST-CARD INA** Con su exclusivo seguro de cancelación de viaje.

**CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES EN TODO EL PAIS**

# ¡Feliz cumple Gesell!

# 60 años

Gesell continúa renovándose, y no podía ser de otra manera si tenemos en cuenta el rotundo éxito que viene teniendo en calidad y cantidad de turistas.



La nueva construcción durante este 1991 ha sido realmente sorprendente, nuevos hoteles, restaurantes, confiterías, casas y departamentos, también la remodelación de los balnearios, que se preparan para ofrecer el máximo confort a los veraneantes.

Diciembre es una fiesta, o mejor dicho es el preparativo para la fiesta. En medio de la tranquilidad, de los días de sol y las playas semidesiertas con mucho lugar para distenderse, caminar, saltar y correr se ve a los gesellinos a toda música dando los últimos retoques a sus balnearios, pintando las sillas playeras, armando las estructuras de las carpas e intercalando a todo eso, por supuesto, un chapuzón en ese maravilloso mar.

Y sobre la avenida principal, la Avenida 3, las confiterías, bares y restaurantes van tomando color, ya se

les nota esa sonrisa de ¡Hola verano!. Los comercios despiertan de su tranquilidad invernal completando sus estanterías y poblando sus vidrieras.

Y en el medio de este maravilloso Diciembre, el 14 Gesell cumple años, nada menos que 60 y este año con la presencia del Excmo. Señor Presidente de la Nación Dr. Carlos Saúl Menem, quien llevará a cabo la 2ª edición Aniversario e Inauguración de la Temporada 91/92 que será el día 15.

Colocará una ofrenda floral ante el busto del fundador Don Carlos Idaho

Gesell, ubicado en la palya que lleva su nombre, saludará al pueblo gesellino dirigiéndole unas palabras, concurrirá a la habitual bendición de las aguas, inaugurará también las Olimpiadas Médicas Nacionales y concurrirá, por último, a la inauguración de los nuevos equipos de la central telefónica.

Y claro, está de más decirlo, cada vez son más los que se apiolan y no se quieren perder el fantástico Gesell de Diciembre, así que a toda esta fiesta también está sumado el turista templanero.

Romina Magnani.

## VERANO 1992

# Las Leñas

4/1/92 al 29/2/92  
Salidas aseguradas

Alojamiento + Pensión completa  
(sin bebidas)

Excursiones

Pileta /Tenis /Paddle / Casino /Boite /Shows

	7 Noches*	4 Noches**
Hotel Piscis	u\$s 506	u\$s 335
Hotel Escorpio	u\$s 405	u\$s 272
Apart Hotel	u\$s 375	u\$s 245

### Trasporte Aéreo y Translados U\$S 190

Menores de 12 años 20% de descuento  
(Aéreo y Terrestre)

Menores de 3 años Sin cargo

Suplemento en Single: Adicionar 30%

\* Incluye 2 excursiones de día entero (Valle Hermoso /Laguna Escondida) y 1 cabalgata de medio día.

\*\* Incluye 1 excursión de día entero (Valle Hermoso o Laguna Escondida) y 1 cabalgata de medio día.

**World Class**

C. Pellegrini 1061, 5º "B"  
Tel. 312-4366 /4509  
E.V.T. Leg. 7001

**En Villa Gesell...**

**SUPERMERCADOS  
SUPER VALLE**

Avda. 8 y Bs. As.  
Avda. 3 N°216

**CARTELES**  
**Juan Manuel**

Avda. Bs. As. 419  
Tel. 6-8710

**Confitería**  
**Momentos**

YYYY

Av. 3 entre 105 y 106  
Tel. (0255) 6 2360

**El Campanario**  
**RESTAURANTE**

Avenida 3 y 126

**INSTALACIONES  
COMERCIALES**

Entregas inmediatas  
Asesoramiento  
Envíos al Interior

Av. Boulevard e/ 104 y 104 bis  
Tel. (0255) 680398

**RENAULT**

**DENEGRI - MAZZA**  
**AUTOMOTORES**  
**AGENTE OFICIAL**

Av. Buenos Aires 1005  
Ventas: Tel./fax: (0255) 6-8709  
Taller: Tel. (0255) 6-8729

**giselle**  
**Coiffeur**

Unisex y Niños  
Depilación - Belleza Integral  
Perfumería  
- TARJETAS DE CREDITO -  
Avda. 3 N° 536 e/ 105 y 106  
Tel. 63048

**UDUNAS S.R.L.**

**electricidad e iluminación**  
ELECTRICIDAD INDUSTRIAL  
MATERIALES ELECTRICOS PIGREMIO  
TELEFONIA - TELEVISION  
VENTILADORES DE TECHO  
LUCES DE EMERGENCIA  
REFLECTORES - SPOTS - FAROLAS  
ARANAS - APLIQUES  
LAMP. DICOICAS - BAJO CONSUMO  
**VENTA POR MAYOR Y MENOR**  
Av. Bs. As. esq. Av. 10  
Tel. (0255) 68120